



Cirkulære om protokollat vedrørende

Løn- og ansættelsesvilkår for tolke i Dansk Røde Kors Asylafdeling

2005

Cirkulære af 14. marts 2006

PKAT nr. 196

J.nr. 04-333/06-19

Perst. nr. 013-06

Indholdsfortegnelse

Cirkulære

Bemærkninger til protokollatet	3
Bemærkninger til de enkelte bestemmelser	3

Protokollat

§ 1. Protokollatets dækningsområde	5
§ 2. Ansættelse	5
§ 3. Lønsystemet	5
§ 4. Basislønninger	6
§ 5. Pension	7
§ 6. Tilkaldetolke	8
§ 7. Pauser	8
§ 8. Oversættelsestillæg	8
§ 9. Kolonitillæg	8
§ 10. Forhandlinger og indgåelse/opsigelse af aftaler	9
§ 11. Ikrafttræden	9

Cirkulære om protokollat vedrørende løn- og ansættelsesvilkår for tolke i Dansk Røde Kors Asylafdeling

1. Finansministeriet og HK/STAT har den 13. marts 2006 indgået medfølgende protokollat om løn- og ansættelsesvilkår for tolke i Dansk Røde Kors Asylafdeling.

Bemærkninger til protokollatet

2. Protokollatet udgør sammen med fællesoverenskomsten mellem Finansministeriet og Statsansattes Kartel (StK-Fællesoverenskomsten) og den gældende organisationsaftale for kontorfunktionærer, laboranter og IT-medarbejdere (HK) det samlede overenskomstgrundlag.

3. Med virkning fra 1. oktober 2006 overgår de ansatte til de enhver tid gældende arbejdstidsregler for tjenestemænd i staten, jf. Aftale om arbejdstid for tjenestemænd i staten. Indtil 30. september 2006 gælder de eksisterende arbejdstidsregler, der følger af bilag 7 til den gældende organisationsaftale for kontorfunktionærer, laboranter og IT-medarbejdere (HK).

Bemærkninger til de enkelte bestemmelser

4. Ikrafttræden

Cirkulæret har virkning fra 1. april 2005. Samtidig ophæves cirkulære af 10. juni 2003 om protokollat vedrørende løn- og ansættelsesvilkår for tolke i Dansk Røde Kors Asylafdeling (Perst. nr. 035-03) og Beredskabsstyrelsens asylcentre.

Finansministeriet, Personalestyrelsen

Den 14. marts 2006

P.M.V.

E.B.

Helle Sjælland Andersen

Protokollat vedrørende løn- og ansættelsesvilkår for tolke i Dansk Røde Kors Asylafdeling

Nedennævnte bestemmelser supplerer og/eller fraviger StK-fællesoverenskomsten og organisationsaftale for kontorfunktionærer, laboranter og IT-medarbejdere (HK).

§ 1. Protokollatets dækningsområde

Protokollatet gælder for tolke i Dansk Røde Kors Asylafdeling.

Stk. 2. Tolkningen fordrer ikke en kontor- eller sproglig akademisk uddannelse, men alene kvalifikationer nævnt i § 2, og udøves i henhold til lokalt fastsatte retningslinier for tolkearbejdet i Dansk Røde Kors.

§ 2. Ansættelse

Distriktsansættelse af tolke finder sted i henhold til aftale mellem Dansk Røde Kors og HK/STAT.

Stk. 2. For at opnå fastansættelse forudsættes det, at tolken har gennemført og bestået Dansk Røde Kors' udarbejdede ansættelsestest eller Handelshøjskolen adgangsprøve til uddannelsen til statsprøvet tolk.

Stk. 3. Ved ansættelse til midlertidige eller forbigående opgaver, se § 4 stk. 4 og 5.

§ 3. Lønssystemet

Lønssystemet er etableret i henhold til rammeaftalen om nye lønsystemer af 19. november 2003 (Perst.nr. 076-03), hvis bestemmelser gælder, hvor intet andet måtte være nævnt i denne aftale. Rammeaftalen indeholder bl.a. bestemmelser om lønregulering, kvalifikations- og funktionstillæg, forhandlingsregler/procedurer, forhåndsaftaler, resultatbaserede lønordninger, anciennitetsgaranti i forbindelse med overgang, samt hvilke løndele der er pensionsgivende.

Stk. 2. Lønssystemet består af en basisløn suppleret med en tillægsdel. Tillægsdelen omfatter centralt og lokalt aftalte funktionstillæg og kvalifikationstillæg mv.

Stk. 3. De i § 4 omhandlede basislønninger er beregnet for fuldtidsbeskæftigelse. Ved ansættelse på nedsat tid ydes forholdsmæssig løn.

Stk. 4. Alle basislønninger er angivet i årligt grundbeløb (okt. 1997-niveau).

Stk. 5. Det nye lønsystem omfatter alle nuværende og fremtidigt ansatte indenfor protokollatets område.

§ 4. Basislønninger

Basislønnen for tolke, der fastansættes i henhold til § 2, stk. 2, udgør på årsbasis:

a) indtil 30. september 2006

Løngruppe 1: 198.500 kroner

b) fra 1. oktober 2006

Løngruppe 1: 200.500 kroner

Stk. 2. I særlige tilfælde kan de i stk. 1 anførte tolke indplaceres i løngruppe 2 på grundlag af Dansk Røde Kors' vurdering af arbejdsopgaveindhold og -niveau, kvalifikationer mv.

Stk. 3. Særligt kvalificerede tolke ansat i henholdt til stk. 2, som anvendes til censoropgaver og undervisningsopgaver, ydes i forbindelse med varetagelsen af disse opgaver et tillæg på 11,25 kr. pr. time (1. okt. 97-niveau).

Stk. 4. I ekstraordinære tilfælde kan der ansættes tolke til dækning af midlertidige behov i op til 3 måneder, uden at de på ansættelsestidspunktet opfylder bestemmelsen i § 2, stk. 2.

Stk. 5. De under stk. 4. nævnte tolke indplaceres i løngruppe 1. I særlige tilfælde kan tolken ud fra en konkret vurdering indplaceres i løngruppe 2, såfremt tolken opfylder ansættelsesbestemmelsen i § 2, stk. 2.

Stk. 6. Fastansættelse og/eller ansættelse ud over 3 måneder forudsætter, at tolken opfylder ansættelsesbestemmelsen i § 2, stk. 2.

Stk. 7. Basislønnen for tolke med den tidligere grunduddannelse til social og medicinsk tolk eller uddannelsen til statsprøvet tolk udgør på årsbasis:

a) indtil 30. september 2006

Løngruppe 2: 204.000 kroner

b) fra 1. oktober 2006

Løngruppe 2: 205.000 kroner

Stk. 8. Basislønnen for tolke-konsulenter udgør på årsbasis:

Løngruppe 3: 210.000 kroner

Stk. 9. Basislønnen for tolke-konsulenter med den tidligere grunduddannelse til social og medicinsk tolk eller uddannelsen til statsprøvet tolk udgør på årsbasis:

Løngruppe 4: 216.000 kroner

§ 5. Pension

Der indbetales pensionsbidrag af den ansattes basisløn samt varige og midlertidiges tillæg efter bestemmelserne i § 10 i rammeaftalen om nye lønsystemer.

Stk. 2. Indbetaling af pensionsbidrag sker i øvrigt efter de regler, der er fastsat i StK-fællesoverenskomstens § 7.

Stk. 3. Ansatte, der er omfattet af en tjenestemandspensionslignende pensionsordning, behandles pensionsmæssigt efter bestemmelsen i § 9 i rammeaftalen om nye lønsystemer.

§ 6. Tilkaldetolke aflønnet efter "Retningslinier for anvendelse af tilkaldetolke i Dansk Røde Kors, Asylafdelingen"

Tolke med uddannelsen som statsprøvet tolk og den tidligere grunduddannelse som social og medicinsk tolk honoreres med kr. 237,27 (1. okt. 97 - niveau).

§ 7. Pauser

Ved mundtlig tolkning har tolken ret til en pause af 10 minutters varighed pr. 60 minutters sammenhængende tolkning. Ved konferencer, kurser og/eller lignende krævende mundtlige tolkeopgaver kan den samme tolk ikke varetage tolkningen mere end 4½ time inkl. pauser, medmindre opgaven deles mellem minimum to tolke.

Stk. 2. Vedrørende øvrige pauser henvises til overenskomstrådets gældende bestemmelser herom.

§ 8. Oversættelsestillæg

Tolke, som er aflønnet i henhold til § 4, stk. 1, kan i særlige tilfælde, og hvis tolken på anden vis har erhvervet relevante kvalifikationer hertil, foretage større skriftlige oversættelsesopgaver af alment tilgængelige tekster.

For sådanne oversættelsesopgaver ydes et tillæg på 24,21 kr. (1. oktober 1997-niveau) pr. påbegyndt time. Forinden iværksættelse forudsættes det samlede antal timeforbrug til oversættelsesopgaven aftalt.

Stk. 2. Undtaget fra stk. 1 er tolke, der er aflønnet i henhold til § 4, stk. 2, der har ansættelsesopgaver som en del af deres samlede opgaveområde.

§ 9. Kolonitillæg

Tolke ydes vederlag for deltagelse i koloni- og weekendophold i henhold til de i aftale mellem de kommunale forhandlingsorganer og personaleorganisationerne fastsatte regler.

Stk. 2. Mellem Dansk Røde Kors Asylafdeling og den lokale tillidsrepræsentant kan der indgås aftale om andre vilkår, såfremt der er enighed om at ovennævnte aftale ikke er fyldestgørende.

Stk. 3. For medarbejderes deltagelse i udflugter og lignende af indtil 1 dags varighed godtgøres de hertil anvendte timer i forholdet 1/1, medmindre andet aftales i henhold til stk. 2.

§ 10. Forhandlinger og indgåelse/opsigelse af aftaler

Forhandling om og indgåelse/opsigelse af lokale aftaler sker efter reglerne i rammeaftalens §§ 12-14.

§ 11. Ikrafttræden

Dette protokollat gælder fra 1. april 2005 og kan af hver af parterne opsiges med 3 måneders varsel til en 31. marts, dog tidligst til den 31. marts 2008.

København, den 13. marts 2006

HK/STAT
Ulla Bjerring

Finansministeriet
P.M.V.
E.B.
Helle Sjælland Andersen